

天津外国语大学
2020年攻读硕士学位研究生入学考试样题
(仅供参考)

考试科目：法语语言文学(代码：803)

(注意：答案必须写在答题纸上)

(考试时间 180 分钟总分 150 分)

I. Que savez-vous de la littérature française ? Choisissez la bonne réponse. (15 points)

1. Qui a écrit *La peau de chagrin* ?.
A. Balzac B. Victor Hugo
2. *Le Neveu de Rameau* est écrit par .
A. Montesquieu B. Diderot
3. *Polyeucte* est une pièce de théâtre de _____.
A. Pierre Corneille B. Racine
4. *Germinal* est un roman de _____.
A. Balzac B. Zola
5. *Une saison en enfer* est écrit par _____.
A. Paul Verlaine B. Rimbaud
6. *La Princesse de Clèves* est un livre écrit par _____.
A. Madame de La Fayette B. Madame de Sévigné
7. *L'Invitée* est un livre de _____.
A. Jean Paul Sartre B. Simone de Beauvoir
8. *Les Gammes* est un roman de _____.
A. Alain Robbe-Grillet B. Pierre Michon
9. *La Route des Flandres* est un roman de _____.
A. Claude Simon B. Marguerite Duras
10. *Capitale de la douleur* est un poème de _____.
A. Saint-John Perse B. Paul Eluard

II. Que savez-vous de la France? Choisissez la bonne réponse pour compléter les énoncés suivants. (20 points)

1. L’Affaire Tapie est une affaire qui oppose Bernard Tapie au _____.
A. Crédit Agricole B. Crédit Lyonnais C. Crédit Suisse
2. L’Affaire Cahuzac a eu lieu sous _____.
A. Chirac B. Sarkozy C. Hollande
3. _____ désigne la première année de la classe préparatoire qui conduit aux écoles normales supérieures.
A. Hypokhâgne B. Khâgne C. Khâssage
4. Le Parlement Européen est à _____.
A. Lyon B. Toulouse C. Strasbourg
5. L’ordonnance _____ est le plus ancien texte législatif qui a consacré ses articles 110 et 111 à l’usage de la langue française.
A. de Villers-Cotterêts B. de Rambouillet
C. de Strasbourg
6. Le Garde des Sceaux est en fait _____.
A. le Ministre des l’Intérieur B. le Ministre de la Justice
C. le premier Ministre
7. _____ est surnommée la Ville Lumière.
A. Paris B. Lyon C. Montpellier
8. _____ est surnommée la Ville des Lumières.
A. Paris B. Lyon C. Montpellier
9. En général, on entend _____ par « le locataire de Bercy ».
A. le ministre des Finances
B. le clochard qui squatte Bercy en permanence
C. le ministre de l’Ecologie
10. Le quinquennat s’applique pour la première fois à l’occasion du second mandat de _____.
A. François Mitterrand B. Jacques Chirac C. Nicolas Sarkozy
11. C’est pendant la présidence de _____ que TF1 fut privatisée.
A. Jacques Chirac B. François Mitterrand C. Georges Pompidou.

12. ____ fut le régime politique dirigé par le maréchal Philippe Pétain, qui assure le gouvernement de la France au cours de la Seconde Guerre mondiale.

- A. Vichy B. Paris C. Grenoble

13. *Cogito ergo sum* est une phrase de ____ ?

- A. Blaise Pascal B. René Descartes C. Georges Braque

14. Le peintre ____ est surnommé le Douanier.

- A. Pablo Picasso B. Claude Monet C. Henri Rousseau

15. Le président français est ____.

- A. Emmanuel Macron B. Manuel Macron C. Brigitte Macron

16. Le preminier Ministre français est ____.

- A. François Fillon B. Jean-Marc Ayrault C. Edouard Philippe

17. La Maison du fada est ____.

- A. un asile célèbre en France
B. un hôpital pour les hommes politiques
C. une unité d'habitation de Marseille

18. « Paris vaut une messe » est une phrase attribuée à ____.

- A. François 1^{er} B. Henri IV C. Philippe Le Bel

19. Les députés qui composent l'Assemblée nationale sont élus selon le scrutin ____.

- A. uninominal majoritaire à deux tours
B. proportionnel à deux tours
C. uninominal majoritaire à un tour

20. « ENA » est l'abréviation de ____.

- A. Ecole nationale d'Administration
B. Ecole nationale des Archives
C. Ecole nationale des Artistes

III. Lisez l'article suivant et choisissez la bonne réponse aux questions. (25 points)

On n'est pas tous égaux devant une nuit sans sommeil.

Dans une interview, le docteur Patrick Lemoine, psychiatre et spécialiste des troubles du sommeil, nous explique les différentes façons dont un corps peut réagir à une nuit sans sommeil.

Comment fait-on pour tenir une nuit blanche?

La forme varie en fonction de la température du corps. On peut tenir une nuit blanche si la température du corps est haute. En pleine nuit, vers 3 heures du matin, la température est basse. Pour que la température monte, il faut prendre une douche chaude, s'exposer à la lumière ou encore faire du sport. En boîte de nuit, celui qui danse se sentira donc moins fatigué que celui qui est assis dans son coin. Nous avons tous une sorte d'horloge dans notre cerveau, mais pas tous la même. À la sortie d'une boîte de nuit, vers six heures du matin, il y aura toujours quelqu'un dont la température est en train de remonter et qui voudra emmener tout le monde dans une autre boîte afin de continuer la fête.

Et... que faire le lendemain?

Le lendemain, tout le monde se sent fatigué. Pour combattre la fatigue, il faut faire de petites siestes de cinq minutes, comme le fait Chirac. Ou plus court encore, comme Dali qui, installé dans son fauteuil, tenait une cuillère à la main et se réveillait quand elle tombait dans une assiette qu'il disposait à ses pieds.

Y a-t-il un danger à passer une ou plusieurs nuits blanches de suite?

Non. La récupération varie simplement en fonction du profil du dormeur. Pour avoir son nom dans le « Guinness Book », un étudiant américain n'a pas dormi pendant onze jours et onze nuits. Après deux bonnes nuits de récupération, il était de nouveau en pleine forme.

Mais attention! Tout le monde ne réagit pas de la même façon. Après plusieurs nuits sans sommeil, une personne peut être victime de troubles cardiaques et psychiatriques. Mais il arrive aussi que la nuit blanche soit employée comme moyen thérapeutique. En effet, dans un hôpital elle est utilisée pour guérir certaines personnes qui

souffrent de dépression. Le patient passera des nuits blanches au rythme d'une nuit sur trois. Dans ce cas, la nuit blanche n'empêche non seulement le sommeil mais également les mauvais rêves en période de dépression.

Est-on plus ou moins disposé à passer des nuits blanches?

Nous ne sommes pas tous égaux devant une nuit sans sommeil. On peut être un moyen, un long (plus de huit heures de sommeil par nuit) ou un court dormeur (moins de six heures et demie). D'ailleurs, on constate les mêmes données chez les animaux aussi. Mais, la disposition à passer une nuit blanche varie aussi selon qu'on est « du soir » ou « du matin ». Environ 30 % de la population est du soir, 30 % du matin. Le reste se situe... entre les deux. Ceux qui sont du soir, supportent mieux les nuits sans sommeil. Le matin, ils sont souvent de mauvaise humeur, ils boivent et ils fument plus que les autres, ils sont souvent en retard à leurs rendez-vous et aiment faire la fête. En revanche, ceux qui sont du matin se sentent mal quand ils se lèvent beaucoup plus tard que d'habitude. Si, pour une raison ou une autre, leur horaire change, ils mettront deux ou trois semaines à s'en remettre. Plus l'âge avance, plus on est du matin.

Le corps ne s'adapte-t-il pas aussi à des nécessités sociales?

Non, car on se rend compte que les gens choisissent souvent leur travail en fonction de leur profil de dormeur. Travailler la nuit quand on est du matin, c'est se donner beaucoup de stress et risquer des problèmes gastriques ou des troubles cardiaques. Et chez ceux qui travaillent l'après-midi et en début de soirée (de 14 à 22 heures p.ex.), on remarque qu'ils gardent une dette de sommeil. Mais le corps social s'adapte à l'électricité et, depuis, on a abandonné deux heures de sommeil, ce qui est considérable.

Peut-on parler de nuit blanche chez les insomniaques?

Il existe plusieurs types d'insomnies. Certains disent avoir fait nuit blanche alors qu'en fait ils ont dormi, mais ils ne s'en sont pas rendu compte. Le stress peut empêcher de dormir toute une nuit, mais

un insomniaque dort quand même en moyenne trois à cinq heures. Comme un court dormeur, sauf que l'insomniaque vit mal la chose, car son sommeil est plus souvent interrompu et donc moins profond.

Source: Libération.fr

1. Qu'est-ce qu'une nuit blanche?
 - A. C'est une longue nuit.
 - B. C'est une nuit sans sommeil.
 - C. C'est une nuit noire.
 - D. C'est une nuit d'insomnie.
2. Pourquoi au petit matin, après une sortie, il y a encore des gens capables de continuer la fête?
 - A. Parce qu'ils voudront emmener tout le monde dans une autre boîte.
 - B. Parce qu'ils ont pris une douche chaude.
 - C. Parce que leur température est en train de remonter.
 - D. Parce qu'ils ont beaucoup dansé pendant la nuit.
3. D'après le docteur Lemoine, comment peut-on combattre une grande fatigue après une nuit blanche?
 - A. Il faut faire de longues siestes.
 - B. Il faut s'installer dans son fauteuil.
 - C. Il faut faire de courtes siestes.
 - D. Il ne faut pas faire de petites siestes.
4. Quelle conséquence plusieurs nuits blanches peuvent-elles avoir sur un individu?
 - A. Cet individu ne sait plus comment réagir à l'événement.
 - B. Cet individu risque d'avoir des troubles psychiatriques.
 - C. Cet individu peut s'endormir en mangeant.
 - D. Cet individu peut avoir son nom dans le « Guinness Book».
5. Dans quel cas ou dans quelle condition une nuit blanche peut avoir un effet thérapeutique ?
 - A. Dans l'hôpital psychiatrique.
 - B. Pour les gens qui font souvent des cauchemars.

- C. Pour les gens qui ont des maladies psychiatriques.
 - D. Pour les gens qui souffrent de dépression.
6. Combien de types de dormeur y a-t-il ?
- A. 2 B. 3 C. 4 D. 5
7. Quel pourcentage de la population française est du type d'entre ceux« du matin » et ceux« du soir »?
- A. 30% B. 60% C. 40% D. 50%
8. Qu'est-ce qu'une personne dite « du matin »?
- A. Elle supporte moins bien les nuits sans sommeil.
 - B. Le matin, elle est souvent de mauvaise humeur.
 - C. Elle est toujours la première au rendez-vous.
 - D. Elle se sent bien quand elle se lève tard.
9. Quand des gens« du matin » travaillent la nuit, ils auraient des problèmes, lequel n'est pas vrai ?
- A. Ils gardent une dette de sommeil.
 - B. Ils seraient très stressés.
 - C. Ils seraient victimes de troubles cardiaques.
 - D. Ils risquent des problèmes gastriques.
10. Comment expliquer qu'un « insomniaque» se sent mal au réveil?
- A. Parce qu'il dort seulement trois à cinq heures.
 - B. Parce qu'il a fait nuit blanche.
 - C. Parce que le stress lui empêche de dormir toute une nuit.
 - D. Parce qu'en général, son sommeil n'est pas continu et donc moins profond.

IV. Exercices stylistiques : à chacune des questions numérotées entre 1 et 5 ne correspond qu'une seule bonne réponse ; trouvez-la. (10 points)

1. *Cette obscure clarté qui tombe des étoiles
Enfin avec le flux nous fait voir trente voiles.*
quelle figure de style relevez-vous ?
- A. asyndète B. métonymie C. allégorie D. périphrase

2. Dans « Je me meurs, je suis mort, je suis enterré », que pouvez-vous relever ?

- A. gradation B. hyperbole C. oxymore D. antiphrase

3. *Je vis cette faucheuse. Elle était dans son champ.*

Elle allait à grands pas moissonnant et fauchant,

Noir squelette laissant passer le crépuscule.

Dans les vers ci-dessus, que pouvez-vous relever ?

- A. antanaclase B. description C. allégorie D. emphase

4. Dans cette phrase « Qui vole un oeuf vole un boeuf », quelle figure de style relevez-vous ?

- A. paronomase B. parallélisme C. anaphore D. chiasme

5. Dans cette phrase « Orage à Paris, le match de baseball est remis », quelle figure de style relève-t-on ?

- A. anacoluthie B. parataxe C. hypotaxe D. litote

V. Exercices syntaxiques. (20 points)

1. Simplifiez les phrases suivantes en transformant les parties soulignées. (10 points)

1) Bien des gens cherchent toujours quelque procédé pour qu'il les dispense de tout effort.

2) Il n'a pas réussi son examen, il n'en reste pas moins qu'il a énormément travaillé.

3) La chaleur se conserve d'autant mieux que vous fermez plus vite la marmite.

4) Loin qu'il soit abattu par cet échec, il redouble d'activité..

5) Il met bas son fagot, il songe à son malheur : « Quel plaisir ai-je eu depuis que je suis au monde ? » se demande-t-il. Transformez la phrase soulignée en discours indirect libre.

2. Trouvez les expressions manquantes en vous référant aux phrases correspondantes données en italique. (10 points)

1) Puis il me montra une porte et m'annonça d'un air solennel que,

derrière elle, il y avait monsieur Haneda, le président. Il () qu'il ne fallait pas songer à le rencontrer.

Puis il me montra une porte et m'annonça d'un air solennel que, derrière elle, il y avait monsieur Haneda, le président. Il était évident qu'il ne fallait pas songer à le rencontrer.

2) Le sommeil qu'il provoque est généralement calme et n'est agité que chez les malades () de vives souffrances.

Le sommeil qu'il provoque est généralement calme et n'est agité que chez les malades tourmentés par de vives souffrances.

3) Le terme de "petite-bourgeoisie" a longtemps fonctionné comme notion stigmatisante, () une accusation portée sur un groupe social qui dans son mode de vie tendait beaucoup à copier le mode de vie "bourgeois".

Le terme de "petite-bourgeoisie" a longtemps fonctionné comme notion stigmatisante, c'est-à-dire une accusation portée sur un groupe social qui dans son mode de vie tendait beaucoup à copier le mode de vie "bourgeois".

4) « L'objectif d'efficacité énergétique a été () par les États membres », a estimé l'eurodéputé Claude Turmes.

« L'objectif d'efficacité énergétique a été oublié ou supprimé volontairement par les États membres », a estimé l'eurodéputé Claude Turmes.

5) En 1910, Ehrlich avait réussi à obtenir le premier exemple d'un médicament antimicrobien purement synthétique. Il s'agissait du salvarsan, () un composé contenant de l'arsenic.

En 1910, Ehrlich avait réussi à obtenir le premier exemple d'un médicament antimicrobien purement synthétique. Il s'agissait du salvarsan, dans ce cas-là un composé contenant de l'arsenic.

VI. Traduction. (60 points)

1. Traduisez les passages suivants en chinois. (30 points)

1) (6 points) Peu enclin à s'exprimer dans les médias, Claude Lévi-Strauss disait: « Nous sommes dans un monde auquel je n'appartiens déjà plus. Celui que j'ai connu, celui que j'ai aimé, avait 1,5 milliard d'habitants. Le monde actuel compte six milliards d'humains. ».

2) (6 points) Dada était un cri nihiliste contre une société de conventions, contre le monde bien ordonné de la morale et l'oppression de la pensée officielle. L'espace de liberté créé par Dada n'a connu aucune frontière. Dada, c'était tout. Tout était Dada.

3) (6 points) Bien avant que le terme de mondialisation ne voie le jour, la traduction s'employait discrètement à faire se rencontrer les imaginaires et les pensées du monde. Elle poursuit, aujourd'hui plus que jamais, ce rôle de passeur culturel.

4) (12 points) **La mode française est, sans aucun doute, la plus ancienne et la plus réputée au Monde. Si aujourd'hui beaucoup de pays rivalisent avec la France, celle-ci reste parmi les leaders dans ce domaine. Les grands noms du secteur sont souvent français et leur influence est internationale. Vuitton, Chanel, Cardin, Gaultier et beaucoup d'autres, tous bénéficient d'une renommée mondiale et font encore de la France le carrefour des tendances et de la mode. C'est avant tout grâce à son ancienneté que la mode parisienne demeure emblématique. Ecoles de mode, défilés, grands couturiers, toutes ces notions sont apparues en France, le plus souvent à Paris, au cours du siècle dernier.**

2. Traduisez les passages suivants en français. (30 points)

1) (6 points) 就像中国的先贤老子所说的那样：“福兮祸所伏，祸兮福所倚”，我童年辍学，饱受饥饿、孤独，但我因此及早地开始了阅读社会人生这本大书。

2) (6 points) 作为最具国际知名度、最早进入西方艺术界和艺术市场的中国当代艺术家之一，严培明以才华横溢的画笔深刻触及人、生死、环境、社会事件等主题，被称为我们这个时代最坚定、最不妥协的画家之一。

3) (18 points)

气候变化问题是人类面临的共同挑战，需要国际社会合作应对。去年底达成的《巴黎协定》为下阶段全球合作应对气候变化明确了方向。

作为负责任的发展中大国，中国积极参与应对气候变化多边进程，为推动达成《巴黎协定》做出了积极贡献。前不久中方同联合国正式交存了参加

《巴黎协定》的批准书，做出了新的庄严承诺。中方欢迎更多的国家参加协定，以切实的努力推动协定早日生效。

中方愿与各方继续保持沟通与合作，推动协定的有效实施，推进协定后续谈判，促进国际应对气候变化事业向前发展。